

# TOKUDRILL



IT

# TOKUDRILL



EN

# TOKUDRILL



FR

## ISTRUZIONI D'USO FRESE ODONTOIATRICHE PER REALIZZAZIONE POST-SPACE ENDODONTICO



0426

### 1. MODALITA' D'USO

- Le frese non sono sterili; prima di utilizzarle attenersi alla procedura di preparazione descritta al paragrafo 2;
- Utilizzare le frese su un manipolo riduzione ad anello verde (attacco CA), o su manipoli dedicati all'endodonzia;
- Irrigare con abbondante spray d'acqua o soluzione salina durante tutte le fasi d'uso, al fine di ottenere un corretto raffreddamento della zona operativa;
- Mantenere la fresa centrata all'interno del canale, evitando di fare leva sulla stessa durante il suo utilizzo;
- Rispettare una velocità massima di rotazione pari a 15.000 rpm. Superare questo limite potrebbe comportare dei danni alla fresa oltre che inficiare la buona riuscita della terapia endodontica.

### 2. PULIZIA E STERILIZZAZIONE

- Per pulire e disinfettare le frese utilizzare un qualsiasi disinfettante per strumentario chirurgico, assicurandosi che non sia corrosivo (verificare a tal fine la scheda tecnica del produttore del disinfettante);
- Collocare le frese nelle apposite vaschette di disinfezione, lasciandole immerse nella soluzione come prescritto dalle istruzioni d'uso del disinfettante;
- Utilizzare successivamente una vasca ad ultrasuoni per pulire e risciacquare le frese. Assicurarsi che gli strumenti non vengano in contatto tra di loro;
- Collocare le frese su appositi supporti e sterilizzare in autoclave, secondo adeguato ciclo di sterilizzazione. Si consiglia un ciclo minimo di 18 minuti a 134 °C;
- Non riporre gli strumenti umidi o bagnati.

### 3. CONSERVAZIONE DELLE FRESE DOPO STEP DI STERILIZZAZIONE

Dopo la sterilizzazione conservare le frese in un luogo asciutto e pulito, in appositi contenitori ermetici.

### 4. AVVERTENZE

Gli strumenti devono essere mantenuti in perfetta efficacia ed efficienza. Le frese danneggiate o particolarmente usurate DEVONO essere sostituite. Si consiglia di NON superare i 35 cicli di utilizzo per la stessa fresa. Poiché il dispositivo PUÒ ESSERE RIUTILIZZATO, il procedimento di sterilizzazione deve essere ripetuto ad ogni riutilizzo.

### 5. CONTROINDICAZIONI

Non sono note controindicazioni all'utilizzo corretto delle frese così come descritto ai paragrafi 1 e 2; l'uso del Dispositivo è comunque destinato esclusivamente a Medici Odontoiatri e Specialisti in Odontostomatologia.

### 6. SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO

I dispositivi da smaltire devono essere trattati come da norme di legge applicabili (D. lgs 152/2006 e successive modifiche ed integrazioni), e secondo il regolamento di gestione rifiuti degli enti Gestori Locali. In mancanza di specifiche indicazioni differenti, trattare lo smaltimento dei dispositivi come rifiuti speciali ospedalieri.

### LEGENDA DEI SIMBOLI RIPORTATI SULL'ETICHETTA



Marchio CE



Attenzione (rischio generico)



Codice articolo



Fabbricante



Monouso



Lotto di produzione



**Tokuyama Dental Italy s.r.l.**

Via Dell'Artigianato, 7  
36030 Montecchio Precalcino (VI) Italy  
info@tokuyama.it - www.tokuyama.it

### EXPLANATION OF SYMBOLS ON THE LABEL



CE mark



Warning (generic risk)



Reference code



Manufacturer



Disposable



Production lot



**Tokuyama Dental Italy s.r.l.**

Via Dell'Artigianato, 7  
36030 Montecchio Precalcino (VI) Italy  
info@tokuyama.it - www.tokuyama.it

## INSTRUCTION FOR USE OF DENTAL BURS FOR THE CREATION OF ENDODONTIC POST SPACE



0426

### 1. INSTRUCTIONS FOR USE

- The burs are not sterile; before using them, follow the preparation procedure described in paragraph 2;
- Use the burs on a contra-angle handpiece (green ring – AC connection), or on special device for endodontic;
- Irrigate with plenty of water or saline solution spray during all the use steps, to obtain an appropriate cooling of the work area;
- Keep the bur centered inside the canal, making sure not to push on it during its use;
- Do not exceed a maximum speed of 15.000 rpm, to avoid to damage to the bur and compromise the positive outcome of the endodontic therapy.

### 2.0 CLEANING AND STERILIZATION

- To clean and disinfect the burs use any disinfectant or surgical instruments, making sure that it is not corrosive (read the technical sheet of the disinfectant's manufacturer);
- Place the burs in the specific disinfection basins, leaving them soave in the solution as prescribed in the disinfectant's instructions for use;
- Use than an ultrasound basin to clean and rinse the burs. Make sure that the instruments do not come into contact with each other;
- Place the burs on special supports and autoclave them, following the appropriate sterilization cycle. A minimum cycle of 18 minutes at 134 °C is recommended;
- Do not store away the instruments when still damp or wet.

### 3.0 STORAGE OF THE BURS AFTER THE STERILIZATION STEP

After sterilization, store the burs in a dry and clean place, in special airtight containers.

### 4.0 WARNINGS

The instruments must be kept in a condition of maximum efficiency and effectiveness. Damaged or very worn out burs MUST be replaced. It is recommended NOT to exceed 35 use cycles for the same bur. Since the device CAN BE REUSED, the sterilization process must be repeated for each use.

### 5.0 CONTRAINDICATIONS

No contraindications are know to the proper use of the burs, as described in paragraphs 1 and 2; on all accounts, the use of these devices is intended only for odontologists and odontostomatologists.

### 6.0 DISPOSAL OF THE DEVICE

The devices to be disposed must be treated as per the applicable regulations (law decree 152/2006 and following modifications and additions), and as per the waste treatment regulation of local entities. Lacking different specific instructions, dispose of the device as special hospital waste.

## NOTICE D'UTILISATION DES FORETS DENTAIRE POUR LA RÉALISATION DE L'ESPACE POUR LE PLACEMENT DES TENONS ENDODONTIQUES



0426

### 1. NOTICE D'UTILISATION

- Les forets ne sont pas stériles ; avant toute utilisation, veillez à suivre la procédure de préparation dont au paragraphe 2 ;
- Utiliser les forets sur un contre-angle (bague verte – fixation CA) ;
- Pendant toutes les phases d'utilisation, vaporiser des quantités importantes d'eau ou de solution physiologique, afin de refroidir correctement le champ opératoire ;
- Maintenir le foret au centre du canal et à l'intérieur de celui-ci. Éviter de faire levier sur le foret pendant l'utilisation ;
- La vitesse de rotation maximale ne doit pas dépasser les 15 000 tours par minute. Le dépassement de cette limite pourrait endommager le foret et compromettre le succès du traitement endodontique.

### 2. NETTOYAGE ET STÉRILISATION

- Les forets peuvent être nettoyés et désinfectés avec n'importe quel désinfectant pour instruments chirurgicaux, pourvu qu'il ne soit pas corrosif (vérifier la fiche technique du producteur du désinfectant) ;
- Placer les forets dans les bacs de désinfection prévus à cet effet. Laisser les bacs dans la solution conformément à la notice d'utilisation du désinfectant, en veillant à ce qu'ils soient entièrement couverts par celui-ci ;
- Ceci fait, utiliser un bac à ultrasons pour nettoyer les forets et pour les rincer. Assurez-vous que les instruments n'entrent pas en contact entre eux ;
- Placer les forets sur les supports prévus à cet effet, puis les stériliser en autoclave selon un cycle de stérilisation adapté. La durée minimale conseillée est de 18 minutes à 134 °C ;
- Ne pas ranger les instruments lorsqu'ils sont humides ou mouillés.

### 3. CONSERVATION DES FORETS APRÈS LEUR STÉRILISATION

Une fois stérilisés, conserver les forets dans un endroit sec et propre, dans des contenants hermétiques adaptés.

### 4. MISES EN GARDE

Veillez à maintenir en tout moment l'efficacité et l'efficience parfaite des instruments. IL EST IMPÉRATIF de remplacer les forets endommagés ou particulièrement usés. Il est conseillé de ne pas utiliser le même foret plus de 35 fois. S'agissant de dispositifs qui peuvent ÊTRE RÉUTILISÉS plusieurs fois, le procédé de stérilisation doit être répété à chaque utilisation.

### 5. CONTRE-INDICATIONS

Il n'y a pas de contre-indications connues à la bonne utilisation des forets, conformément aux paragraphes 1 et 2 ; de toute manière, l'utilisation de ce dispositif est exclusivement réservée aux médecins dentistes et aux spécialistes en odontostomatologie.

### 6. TRAITEMENT DU DISPOSITIF A LA FIN DE SON CYCLE DE VIE

Les dispositifs doivent être traités en conformité avec les lois applicables (décret législatif 152/2006 et ses modifications et intégrations successives) et avec le règlement local sur le traitement des déchets. S'il n'est pas prévu autrement, les dispositifs doivent être traités comme des déchets spéciaux hospitaliers.

### LÉGENDE DES SYMBOLES UTILISÉS DANS L'ÉTIQUETAGE



Marquage CE



Attention (Risque générique)



Code article



Fabricant



À usage unique



Lot de fabrication



**Tokuyama Dental Italy s.r.l.**

Via Dell'Artigianato, 7  
36030 Montecchio Precalcino (VI) Italy  
info@tokuyama.it - www.tokuyama.it

## GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DIE BENUTZUNG VON DENTAL-BOHRERN FÜR DIE SCHAFFUNG DES WURZELKANALRAUMES



### 1. GEBRAUCHSANWEISUNG

- Die Bohrer sind nicht steril, vor der Benutzung folgen Sie der Vorbereitung wie in Paragraph 2 beschrieben;
- Benutzen Sie den Bohrer an einem Winkelhandstück (grüne Ring – AC-Anschluss);
- Spülen Sie während aller Anwendungsschritte mit ausreichend Wasser oder nutzen Sie ein Kochsalzlösungs-Spray, um eine angemessene Kühlung des Arbeitsbereiches zu gewährleisten;
- Halten Sie den Bohrer mittig im Kanal und stellen Sie sicher, diesen während der Benutzung nicht zu drücken;
- Überschreiten Sie keinesfalls die maximale Geschwindigkeit von 15.000 UpM, um Schäden am Bohrer zu vermeiden und den Erfolg der Wurzelkanalbehandlung zu gefährden.

### 2. REINIGUNG UND STERILISATION

- Zur Reinigung und Desinfektion der Bohrer nutzen Sie jedes beliebige Desinfektionsmittel oder chirurgische Instrument; stellen Sie sicher, dass dies nicht korrosiv ist (lesen Sie das technische Datenblatt des Desinfektionsmittel-Herstellers);
- Legen Sie die Bohrer in die spezifischen Desinfektionsbecken und lassen Sie diese in der Lösung wie in der Desinfektionsmittel-Gebrauchsanweisung vorgeschrieben;
- Benutzen Sie anschließend ein Ultraschallbecken um die Bohrer zu reinigen und zu spülen. Stellen Sie sicher, dass die Instrumente nicht untereinander in Berührung geraten;
- Legen Sie die Bohrer auf spezielle Auflagen und autoklavieren sie diese unter Berücksichtigung des angemessenen Sterilisations-Zyklus. Ein Minimalzyklus von 18 Minuten bei 134 ° Grad wird empfohlen;
- Lagern Sie die Instrumente nicht ein, sofern diese noch feucht oder nass sind.

### ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE AUF DEM ETIKETT



CE Kennzeichen



Warnung (Allgemeines Risiko)



Bezugscode



Hersteller



Entsorgung



Produktionscharge



**Tokuyama Dental Italy s.r.l.**  
Via Dell'Artigianato, 7  
36030 Montecchio Precalcino (VI) Italy  
info@tokuyama.it - www.tokuyama.it

## INSTRUCCIONES PARA EL USO DE FRESAS ODONTOLÓGICAS PARA REALIZAR POST-SPACE ENDODÓNTICO



### 1. MODO DE USO

- Las fresas no son estériles; antes de usarlas seguir detenidamente el procedimiento de preparación (párrafo 2);
- Utilizar las fresas en una pieza de mano de contra-ángulo (anillo verde –juntura CA);
- Irrigar con abundante spray de agua o solución salina durante todas las fases de uso, para obtener un enfriamiento correcto de la zona operativa;
- Mantener la fresa centrada dentro del canal, evitando hacer presión en esta misma durante su uso;
- Respetar una velocidad máxima de rotación equivalente a 15.000 rpm. Superar este límite podría comportar daños a la fresa además de afectar el buen éxito de la terapia endodóntica.

### 2. LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN

- Para limpiar, asegurándose que no sea corrosivo (verificar a tal fin la ficha técnica del productor del desinfectante);
- Colocar las fresas en las correspondientes cubetas de desinfección, dejándolas sumergidas en la solución como dictan las instrucciones para el uso del desinfectante;
- Luego usar una cubeta de ultrasonidos para limpiar y enjuagar las fresas asegurándose que los instrumentos no estén en contacto entre ellos;
- Colocar las fresas en los soportes correspondientes y esterilizar en autoclave, según el apropiado ciclo de esterilización. Se sugiere un ciclo mínimo de 18 minutos a 134 °C;
- No guardar los instrumentos húmedos o mojados.

### 3. CONSERVACIÓN DE LAS FRESAS DESPUÉS DE LA FASE DE ESTERILIZACIÓN

Después de la esterilización conservar las fresas en un lugar seco y limpio, en apropiados contenedores herméticos.

### 4. ADVERTENCIAS

Los instrumentos deben mantenerse en perfecta eficacia y eficiencia. Las fresas dañadas o particularmente desgastadas DEBEN ser sustituidas. Se aconseja NO superar los 35 usos para la misma fresa. Ya que el dispositivo PUEDE SER REUTILIZADO, el procedimiento de esterilización debe repetirse después de cada utilización.

### 5. CONTRAINDICACIONES

No se conocen contraindicaciones al uso correcto de las fresas así como está descrito en los párrafos 1 y 2; el uso del Dispositivo de todas maneras está destinado exclusivamente a Odontólogos y Estomatolos.

### 6. ELIMINACIÓN DEL LAS FRESAS

Las fresas a eliminar deben ser tratadas conforme a la ley aplicable (D.l.152/2006 y sucesivas modificaciones e integraciones), y conforme al reglamento de gestión de los desechos por entidades de Gestión locales. Al faltar diferentes indicaciones propias, hay que tratar la eliminación de las fresas como desechos especiales hospitalarios.

### LEYENDA DE SÍMBOLOS UTILIZADOS EN EL ETIQUETADO



Marca CE



Atención (Riesgo genérico)



Código Artículo



Fabricante



Monouso



Lote de Fabricación



**Tokuyama Dental Italy s.r.l.**  
Via Dell'Artigianato, 7  
36030 Montecchio Precalcino (VI) Italy  
info@tokuyama.it - www.tokuyama.it

## INSTRUÇÕES DE USO DE BROCAS DENTAIS PARA REALIZAÇÃO PÓS-ESPACE ENDODÔNTICA



### 1.0 MODALIDADES DE USO

- As brocas não são estéréis; antes do uso observar o processo de preparação descrito no parágrafo 2;
- Utilizar as brocas com um manípulo de contra ângulo (anel verde – engate CA);
- Irrigar fartamente borrifando com água ou solução salina durante todas as fases do uso, para obter um arrefecimento correto da zona operativa;
- Mantener a broca centrada no interior do canal, evitando alavancar com a mesma durante o uso;
- Respeitar uma velocidade máxima de rotação de 15.000 rpm. Superar este limite poderia causar danos à broca e prejudicar o êxito da terapia endodôntica.

### 2.0 LIMPEZA E ESTERILIZAÇÃO

- Para limpar e desinfetar as brocas utilizar um desinfetante qualquer para instrumentos cirúrgicos, certificando-se de que não seja corrosivo (verificar para tanto a ficha técnica do produtor do desinfetante);
- Colocar as brocas nas bacias de desinfecção próprias deixando-as mergulhadas na solução, como prescrito pelas instruções de uso do desinfetante;
- Utilizar sucessivamente um banho de ultrassons para limpar e enxaguar as brocas. Certificar-se de que os instrumentos não entrem em contato entre si;
- Colocar as brocas sobre suportes próprios e esterilizar em autoclave conforme o ciclo adequado de esterilização. Aconselha-se um ciclo mínimo de 18 minutos a 134 °C;
- Não guardar os instrumentos húmidos ou molhados.

### 3.0 CONSERVAÇÃO DAS BROCAS APÓS STEP DE ESTERILIZAÇÃO

Após a esterilização guardar as brocas num lugar enxuto e limpo, em recipientes herméticos próprios.

### 4.0 AVISOS

Os instrumentos devem ser mantidos em perfeita eficácia e eficiência. As brocas avariadas ou particularmente desgastadas DEVEM ser substituídas. Aconselha-se NÃO utilizar a mesma broca por mais de 35 ciclos. Por ser o dispositivo REUTILIZÁVEL, o procedimento de esterilização deve ser repetido a cada reutilização.

### 5.0 CONTRA INDICAÇÕES

Não se conhecem contraindicações ao uso das brocas, assim como descrito nos parágrafos 1 e 2; o uso de Dispositivo destina-se, em todo caso, exclusivamente a Médicos Odontologistas especializados em medicina dentária / estomatologia.

### 6.0 ELIMINAÇÃO DO DISPOSITIVO

Os dispositivos a serem eliminados devem ser tratados em conformidade com as normas de lei aplicáveis (D. leg. 152/2006 e sucessivas emendas), e segundo o regulamento de gestão de resíduos das entidades de Gestão Locais. Na falta de indicações específicas contrárias tratar a eliminação dos dispositivos como eliminação de resíduos especiais hospitalares.

### LEYENDA DOS SÍMBOLOS UTILIZADOS NA ETIQUETAGEM



Marca CE



Atenção (Risco genérico)



Código Artigo



Fabricante



Descartável



Lote de Produção



**Tokuyama Dental Italy s.r.l.**  
Via Dell'Artigianato, 7  
36030 Montecchio Precalcino (VI) Italy  
info@tokuyama.it - www.tokuyama.it